



**unimc**  
UNIVERSITÀ DI MACERATA

**l'umanesimo che innova**

UNIVERSITÀ DI MACERATA  
DIPARTIMENTO DI  
**STUDI UMANISTICI**  
lingue, mediazione, storia,  
lettere, filosofia

**campus**  
**L'INFINITO**  
SCUOLA DI LINGUA E CULTURA ITALIANA



## CONVEGNO INTERNAZIONALE

### 'PLURIVERSO' ITALIANO:

*incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana*

**10 - 11 dicembre 2015**

**Houria Ahcène Djaballah**

*Université Alger 2*

### **Je parle donc je suis. De la complexité langue, culture, identité**

La langue est à la fois outil principal de communication, moyen d'apprentissage, véhicule culturel et référent identitaire. Or, l'italien standard devenu langue officielle et langue d'apprentissage est à peine centenaire, et n'est diffusé à l'étranger que par les centres culturels. Seuls ceux qui ont construit leur projet d'immigration y ont transité, les autres sont arrivés dans l'ignorance de la langue mais pour le travail subalterne seul un langage basique est nécessaire. La différence est fondamentale entre les deux groupes, divisés en sous-groupes culturels. Les pratiques langagières propres à une génération, à un genre, à un corps de métier ou à tout sous-groupe culturel complexifient la situation. Pour illustrer ces distinctions, nous présentons cinq cas d'algériens immigrés dont quatre quadrilingues. Ces cas ont été vus dans le cadre d'une recherche plus vaste portant sur l'évolution des personnes ayant été exposées à des événements traumatiques, et ont fait partie du groupe vivant à l'étranger dont cinq en Italie, trois de genre féminin et deux de genre masculin. Nous avons repris les données relatives à la langue, l'identité et la culture et les avons analysées cas par cas. Nous avons ensuite discuté les différences entre les différents cas à la lumière de la littérature dans ce domaine.

Mots clefs : migration ; langue ; culture ; identité ; italien.